

## PROPRIO DE LA MISA

### FIESTA DE LA SAGRADA FAMILIA

*Prov. 23. 24, 25* INTROITO

EXSULTAT gáudio pater Justí, gáudeat Pater tuus et Mater tua, et exsúltet quæ génuit te. *Ps. 83. 2-3.* Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum: concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómini *V̄.* Glória Patri.

Salte de júbilo el padre del justo, alégrense tu padre y tu madre, y regocíjese la que te dio a luz. Salmo. ¡Cuán amables son tus moradas, Dios de los ejércitos! Suspira y desfallece mi alma por morar en los atrios del Señor. *V̄.* Gloria al Padre.

COLECTA

DÓMINE Jesu Christe, qui Mariæ et Joseph súbditus domésticam vitam ineffabílibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Familiæ sanctæ tuæ exémpis ínstrui; et consórtium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et regnas.

Señor nuestro Jesucristo, que sujeto a María y a José, consagraste la vida de familia con inefables virtudes; haz que, con el auxilio de ambos, nos instruyamos con los ejemplos de tu Sagrada Familia, y alcancemos su eterna compañía. Tú que vives y reinas.

*Col. 3. 12-17* EPISTOLA

FRATRES: Indúite vos ergo sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc caritátem habéte, quod est vínculo perfectiónis. Et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docétes, et commonétes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in

Hermanos: Revestíos, como escogidos que sois de Dios, santos y amados, de entrañas de compasión, de bondad, humildad, mansedumbre y longanimidad, sufriendoos los unos a los otros, y perdonándoos mutuamente, si alguno tiene queja contra otro. Así como el Señor os ha perdonado, así habéis de hacerlo también vosotros. Pero, sobre todo, tened caridad, que es vínculo de perfección. Y la paz de Cristo reine en vuestros corazones, a la cual fuisteis asimismo llamados en un solo cuerpo: sed agradecidos. La palabra de Cristo more abundantemente entre vosotros, con toda sabiduría, enseñándoos y animándoos unos a otros con salmos, himnos y cánticos espirituales, cantando

ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias ágéntes Deo et Patri per ipsum.

*Ps. 26. 4; 83. 5*

UNAM pétii a Dómino, hanc requíram; ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ. *V̄.* Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine: in sæcula sæculórum laudábunt te.

*Isaias 45. 15*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Vere tu es Rex absconditus, Deus Israël Salvátor. Allelúia.

*Luc. 2. 42-52*

CUM factus esset Jesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Jerosólymam secundum consuetúdinem diéi festi, consummátisque diébus, cum redírent, remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognóverunt paréntes ejus. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirébant eum inter cognátos et notos. Et non inveniéntes, regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis ejus. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit mater ejus ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quærebátis? Nesciebátis quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum quod locúsus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Názaresh: et erat súbditus illis.

de corazón, con gracia, las alabanzas de Dios. Cuanto dijereis o hicieréis, hacedlo en nombre de nuestro Señor Jesucristo, dando gracias por él a Dios Padre.

GRADUAL

Una sola cosa pido al Señor y deseo ardientemente: morar en la casa del Señor toda mi vida. *V̄.* Felices, Señor, los que habitan en tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Verdaderamente eres un Dios escondido, el Dios de Israel, el Salvador. Aleluya.

EVANGELIO

Cuando el niño Jesús cumplió doce años, subieron a la fiesta según la costumbre y, cuando terminó, se volvieron; pero el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que lo supieran sus padres. Estos, creyendo que estaba en la caravana, anduvieron el camino de un día y se pusieron a buscarlo entre los parientes y conocidos; al no encontrarlo, se volvieron a Jerusalén buscándolo. Y suce-dió que, a los tres días, lo encontraron en el templo, sentado en medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas. Todos los que le oían quedaban asombrados de su talento y de las respuestas que daba. Al verlo, se quedaron atónitos, y le dijo su madre: Hijo, ¿por qué nos has tratado así? Tu padre y yo te buscábamos angustiados. Él les contestó: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabíais que yo debía estar en las cosas de mi Padre?. Pero ellos no comprendieron lo que les dijo. Él bajó con ellos y fue a Nazaret y estaba sujeto a ellos. Su madre conservaba todo esto en su corazón. Y Jesús iba creciendo en sabiduría, en

Et mater ejus conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Jesus proficiébat sapiéntia et ætáte et grátia apud Deum et hómines.

*Luc. 2. 22*

TULÉRUNT Jesum paréntes ejus in Jerúsalem, ut sísterunt eum Dómino.

PLACATIÓNIS hóstiam offérimus tibi, Dómine, suppliciter deprecántes: ut, per intercessiónem Deíparæ Vírginis cum beáto Joseph, famílias nostras in pace et grátia tua firmiter constítuas. Per eúdem Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Quia cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus sine fine dicéntes:

*Lucas 2. 51*

DESCÉNDIT Jesus cum eis, et venit Názaresh, et erat, súbditus illis.

QUOS cæléstibus réficis Sacraméntis, fac, Dómine Jesu, sanctæ Famíliæ tuæ exempla júgiter imítari: ut in hora mortis nostræ occurrénte gloriósa Vírginæ Matre tua cum beáto Joseph, per te in ætérna tabernácula récipi mereámur: Qui vivas et regnas.

estatura y en gracia ante Dios y ante los hombres.

OFERTORIO

Sus padres llevaron a Jesús a Jerusalén, para presentarle al Señor.

SECRETA

Te ofrecemos, Señor, la hostia de reconciliación, suplicándote humildemente que, por intercesión de la Virgen Madre de Dios, y de José, establezcas sólidamente nuestras familias en tu paz y gracia. Por el mismo Jesucristo.

PREFACIO DE EPIFANÍA

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, pues tu unigénito Hijo, apareciendo en la condición de nuestra mortalidad, nos ha regenerado con la nueva luz de su inmortalidad; y por eso, con los Ángeles y los Arcángeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejército celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

Bajó Jesús con ellos, y vino a Nazaret, y les estaba sujeto.

POSCOMUNIÓN

Haz, Señor Jesús, que aquellos a quienes has confortado con celestiales Sacramentos, imiten continuamente los ejemplos de tu Santa Familia; para que en la hora de nuestra muerte, saliéndonos al encuentro tu gloriosa Virgen Madre y San José, merezcamos ser recibidos en los eternos tabernáculos. Tú que vives.